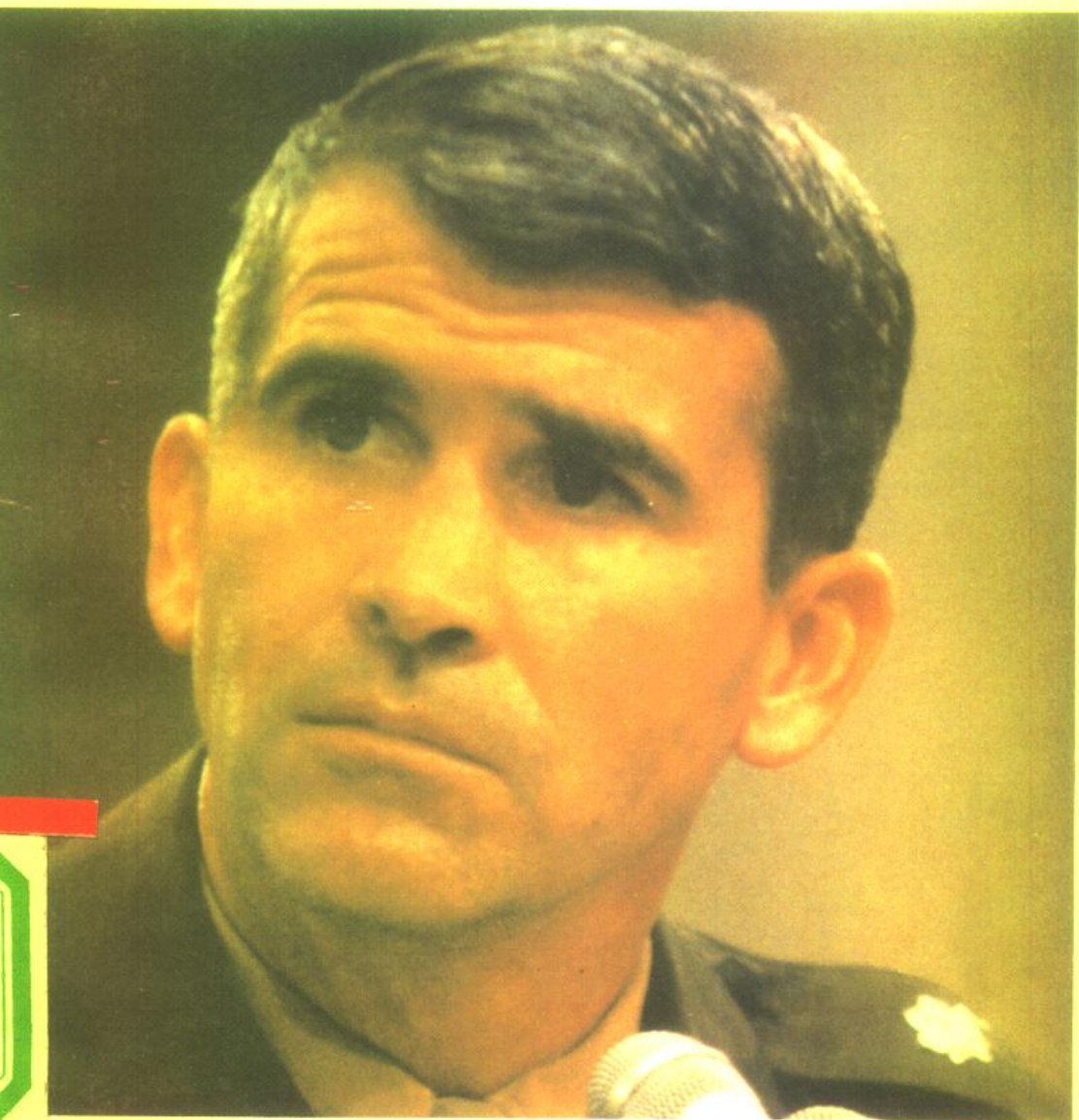


伊朗门内幕大曝光

〔美〕 奥利弗·诺思 著 杨优明 等译



“牛仔中校”诺思的故事 ● 用武器交换人质 ●
反恐怖主义行动 ● “替罪羊”还是“美国英雄”？



2 017 7067 2

伊朗门内幕大曝光

(美) 奥利弗·诺思 著

杨优明 王 燕 卫 灵 译
黄加林 张红叶 卢 英

中国国际广播出版社

登记证号：(京) 096 号

责任编辑：李 镇

封面设计：李士英

版式设计：周 迅

书 名	伊朗门内幕大曝光
著 者	〔美〕奥利弗·诺思
译 者	杨优明 王燕 卫灵 黄加林 张红叶 卢英
出 版 发 行	中国 国际 广 播 出 版 社 (北京复兴门外广播电影电视部内) 邮 政 编 码：100866
排 版	北京海联公司信息部
印 刷	北京市朝阳区第一教师进修学校印刷厂
经 销	新 华 书 店
开 本	850×1168 1/32
字 数	225 千字
印 张	9.5
插 页	6 页
版 次	1992 年 4 月 北京第一版
印 次	1992 年 4 月 第一次印刷
印 数	5,000 册
书 号	ISBN 7-5078-0349-X / D · 13
定 价	8.40 元



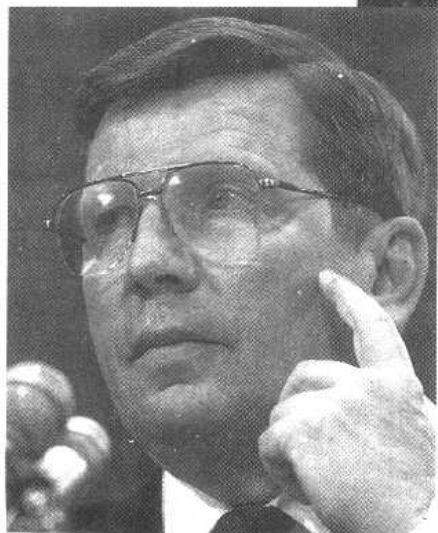
1. 伊朗门事件国会听证会于1987年夏举行。



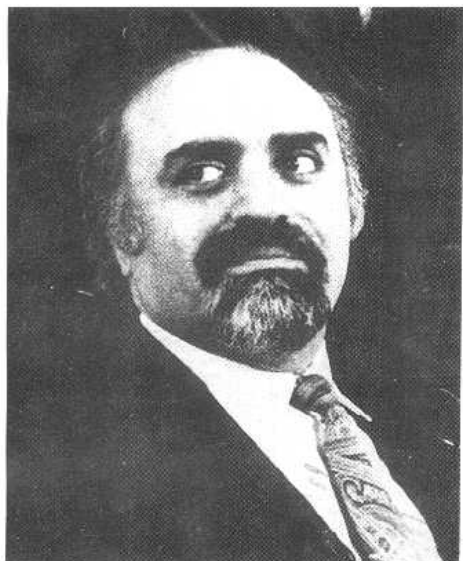
2. 1987年初，联邦调查局通知我们，我们面临着一场生命危险。为此，有35名以上的联邦特工人员被派来保护我的家人和我。



3. 在长达7个多月的时间里，新闻界剥夺了我们的一切秘密。



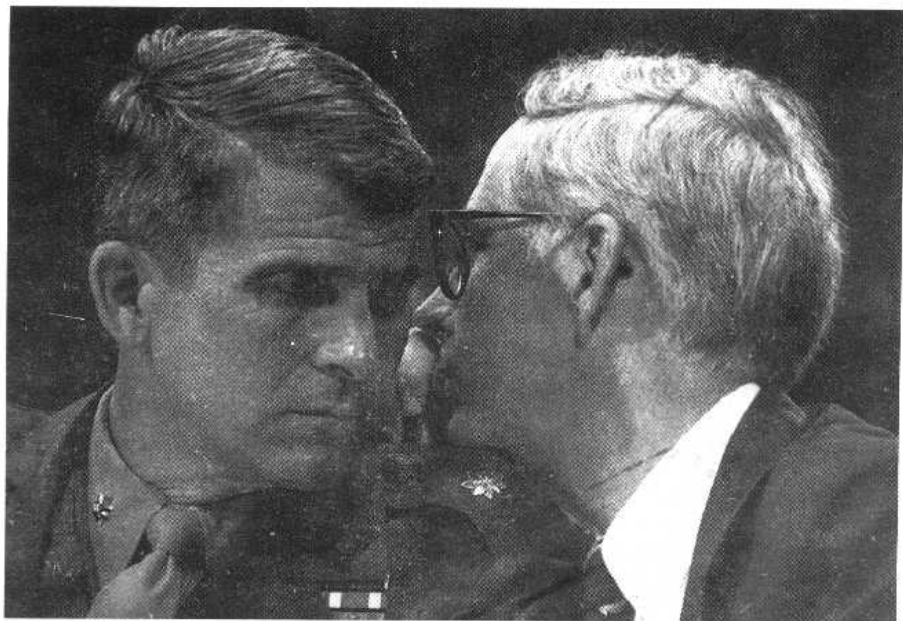
4. 退役空军少将迪克·西科德。



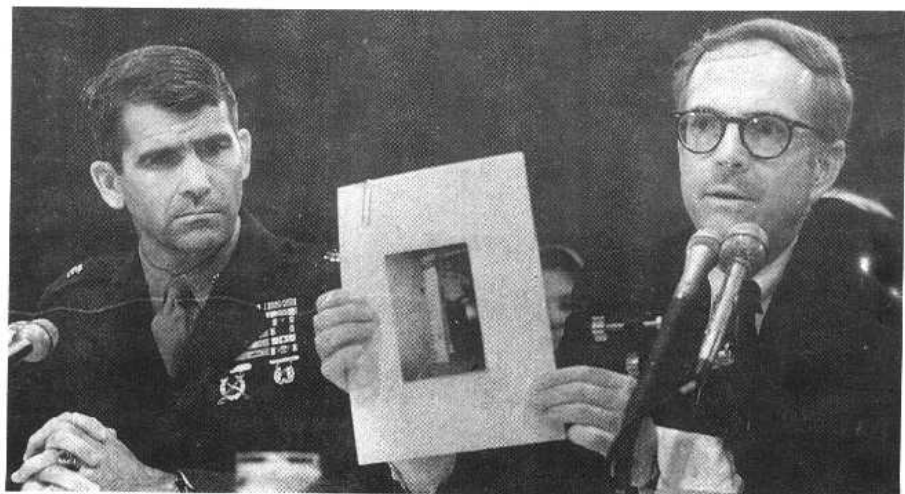
5. 中间人戈尔巴尼法尔。尽管他没有通过测谎测验，但他确实参与了释放两名人质的行动。



6. 1986年11月25日，里根总统与司法部长米斯在白宫新闻发布会上。



7. 在国会听证会上，布伦丹·沙利文坚持说他不是盆景。他当然不是。盆景不会在你气愤时要你冷静，也不会桌子下面踢你的脚脖子。



8. 布伦丹在听证会上展示了一幅照片。照片中6英尺高的文件材料是我们出席听证会之前不久才收到的。

6066/37
02

译者的话

1986年11月，美国政坛继水门事件之后又爆发了一起大丑闻——伊朗门事件。里根政府处境尴尬，窘态百出，美国舆论为之大哗，国会反应强烈，一时大有水门事件重演之势。准确地说，伊朗门事件包括美国为换取人质获释而向伊朗出售军火以及秘密援助尼加拉瓜反政府武装这两项行动。由于前者的售款余额被转用到了后者身上，从而使两件事情产生了效果上的联系。

自美国所支持的伊朗国王巴列维于1979年被推翻之后，美伊两国反目为仇，关系日趋紧张。1980年4月7日，美伊断交。1984年美国将伊朗列入支持恐怖主义国家的名单，对其实施遏制和孤立政策。然而，自1985年起，在黎巴嫩首都贝鲁特接连发生了美国人被绑架为人质的事件。美国和以色列情报机构认为，为寻求人质获释，要与伊朗接触。

就伊朗方面来说，自1980年9月伊朗与伊拉克之间爆发两伊战争以来，两国之间的武力冲突不断升级。除在边境地区大动干戈外，双方还展开了油轮战与袭城战，各自都蒙受了大量人员和物质损失。为抵消伊拉克的装甲和空中优势，伊朗也有意与美国改善关系以购进反坦克和防空导弹。据说，1985年7月，美国环球航空公司847航班遭劫持时，伊朗官员曾协助争取人质获释。

1985年8、9月间，以色列在得到美国首肯之后，向伊朗出售了508枚陶式导弹，随即得到了美国的补充供应。9月15日，美国人质本杰明·韦尔获释。经以色列从中建议、联系，美

国方面于1985年11月直接向伊朗运去了隼式导弹。此后，美伊双方间的会晤、交易时断时续，先后又有两名美国人质劳伦斯·詹科和戴维·雅各布森获释。1986年11月3日，黎巴嫩《帆船》杂志披露了前美国总统国家安全事务助理麦克法兰秘密访问伊朗和运送武器的事件。次日，伊朗议长拉夫桑贾尼公开予以证实。美国向伊朗出售武器以换取人质获释的交易至此曝光。

现在，我们再介绍一下美国援助尼加拉瓜反政府武装的情况。1979年，桑地诺民族解放阵线领导尼加拉瓜人民推翻了索摩查家族长达40年的亲美独裁统治，建立了民族复兴政府，宣布实行多元政治、混合经济和不结盟“三大纲领”。不久，“尼加拉瓜民主阵线”等反对派组织先后成立反政府的武装，并在尼边境地区和内地部分地区开始了活动。美国在指责尼加拉瓜政府“倒向共产主义”的同时大力支持反政府组织的武装活动，并大幅度增加对尼加拉瓜邻国洪都拉斯、萨尔瓦多和哥斯达黎加的军事经济援助，造成尼美关系对立，尼同邻国关系恶化。1984年10月，美国国会通过博兰修正案，禁止将中央情报局、国防部或“涉及情报活动的美国任何其它机构”的经费“直接或间接地”花的支持“尼加拉瓜的军事或准军事行动”上。（这一规定的有效期为1985年12月前。）这样一来，尼加拉瓜反政府武装便失去了美国方面的人力物力财力支持。里根总统在此形势下仍公开和私下表示“不想失信于尼加拉瓜反政府武装”，准备绕开国会行动。他指示手下人要“保证反政府武装继续得到美国政府的支持——直到国会再次同意支持他们为止”。诺思等人为执行总统这一指示精神，一方面成立了“全国保卫自由基金会”，募集民间捐款；一方面将对伊朗出售武器所得的款项余额（上千万美元）转给了尼加拉瓜反政府武装；同时还由退役空军少将西科德组织人马，成立了“南方航空公司”，直接向尼加拉瓜边境及境内的反政府武装

空投物资。诺思等人的上述行动自始至终得到了中央情报局局长凯西的关注和支持，西科德便是凯西介绍给诺思的。凯西不仅在大的行动上出谋划策，甚至手把手地教给诺思如何在银行开立户头和记帐、转帐。直到1986年10月5日，西科德手下的一架飞机在尼加拉瓜领空被尼政府军击落，机组人员哈森福斯被捕，凯西急忙告诉诺思：这个行动该结束了，赶快进行“清理”。

里根在同其顾问班子商讨后决定，对新闻界刚开始揭露的伊朗门事件要采取主动的立场，坚决避免给人以政府在极力掩盖的印象。为此，1986年11月13日，里根总统十分不情愿地公布了18个月来美伊秘密接触的梗概。一波未平，一波又起。在11月25日午间的白宫新闻发布会上，里根总统发布了接受国家安全事务助理波因德克斯特辞职和解除国家安全委员会诺思中校职务的声明，随后由司法部长米斯披露了对伊武器交易的款项余额转给了尼加拉瓜反政府武装的新情况。

伊朗门事件败露后，新闻媒介对此穷追不舍，大肆宣扬，诺思等核心人物成为记者们追踪的焦点。美国国会对此反应强烈，认为政府方面超越法律，必须予以深究。国务院异常愤懑，认为国家安全委员会具体插手外交事务是越俎代庖行为，要求国会对其予以约束。国务卿舒尔茨和国防部长温伯格对武器交易和款项转移的行为公开表示反对。波因德克斯特的前任麦克法兰也一反一贯立场，承认武器交易是个错误。里根则在接受《时代》周刊独家采访时拒不认错，声称是记者们把整个事件闹到了极不负责的地步，新闻界要对此负责。他还将诺思称为国家的英雄，称其对诺思的唯一批评是诺思并未把全部事情告诉他。由美国广播公司进行的一项民意测验表明，59%的美国人认为里根没讲真话。

1987年5月1日至8月3日，美国国会参众两院美伊武器

秘密交易事件特别调查委员会举行了联合听证会。调查委员会为使事件中的核心人物开口，批准给予波因德克斯特和诺思等 15 名重要当事人以有限豁免权，即他们的证词不得在刑事调查和起诉中用作反对他们的证据。

在诺思作证的 6 天中，美国各大电视网进行了实况转播，吸引了 5000 万以上的电视观众。在律师布伦丹的策划下，诺思穿上了海军陆战队的军服。他慷慨陈词，申述自己的信念，表白对国家的忠诚。但在关键问题上，他总是答以“奉命行动”或“记不清了”，使整个事件的调查毫无进展。

听证会终于有惊无险地结束了。8 月 12 日，里根向全国发表电视讲话，承认对伊朗门事件负有领导上的责任，并说政府已从中吸取了教训，但坚持说对款项转移一事并不知情。

与此同时，1987 年初由司法部长任命的伊朗门事件特别检察官沃尔什的刑事犯罪调查仍在继续。1988 年 3 月 16 日，联邦陪审团以欺骗政府和掩盖非法活动罪名，向波因德克斯特、诺思、西科德和哈基姆 4 人提出了共计 23 项罪名的起诉。诺思在他的律师办公室激动地对记者们表示：“我从来就没有触犯法律。我是国会和总统在外交政策权力之争下的牺牲品。”4 名被告的律师联名致信里根总统，吁请他动用总统特别权力“赦免”这 4 名被告，里根对此未予理睬。

由于国会特别调查委员会曾给予诺思等人有限豁免权，这就使得特别检察官不能使用被告在国会听证会上所作的证言。在中央情报局局长凯西于 1987 年死于癌症和肺炎之后，由于被告坚持自己无罪，而此案又缺乏足够的旁证，沃尔什检察官不得不于 1991 年 9 月 16 日最终撤销了对诺思的起诉。案件撤销后 5 星期，诺思出版了这部伊朗门事件的揭秘之作。

本书原名《遭到指控：一个美国人的故事》（或译为《受到

攻击》)，主要围绕诺思进入国家安全委员会后的经历展开，是诺思同作家诺瓦克合作的一部纪实作品。我们在翻译过程中对与主线关系不够紧密的诺思早年经历以及附录等章节内容进行了适当的删节。

在此应该指出的是，里根自80年代初掌权后在国际战略上采取了强硬的遏制政策，为重掌世界霸权不惜冒与苏联对抗的风险。在两伊战争中，美国之所以不讲道义地在向伊拉克提供有关伊朗的军事情报的同时又向伊朗秘密出售武器，其比营救人质更为深层的原因就是它急于要在中东这一军事经济的战略要地扩大影响力。而对尼加拉瓜内政明目张胆的干涉更是赤裸裸地暴露了其独霸西半球的野心。在对外实行这种里根主义的背景之下，由于渗入了共和党政府与民主党控制的国会的矛盾，伊朗门事件的发生也就不足为怪了。至于诺思本人，尽管他对受到了抛弃十分不满，他仍是一名里根主义的奉行者和忠实信徒。虽然在伊朗门事件败露后的5年来他的日子十分难过，但这也给了他一个难得的成名机会，北卡罗来纳州和弗吉尼亚州的共和党老板们甚至打算将他从此推上政治舞台。显然，他的政治生涯并未结束，相反倒有可能是刚刚开始。

诺思一案已经了结，诺思所参与的伊朗门事件行动也在本书中得以彻底披露。然而，事态的发展在本书出版前后又出现了新的转折。首先是1984—1986年期间曾任中央情报局中美洲特别工作组组长的艾伦·菲尔斯，为换取改判轻罪已打算同沃尔什检察官合作，提供一些新的证据和线索。其次是调查国际信贷和商业银行某案件的官员发现，伊朗门事件与该行丑闻有关。这意味着伊朗门事件也许是里根任内一项更大规模非法活动的一部分，是否如此，有待事态发展。

《伊朗门内幕大曝光》主要人物表

奥利弗·诺思：国家安全委员会工作人员。

巴德·麦克法兰：1983年10月到1985年12月期间的总统国家安全事务顾问。

约翰·波因德克斯特海军中将：总统国家安全事务副助理（1983—1985）；国家安全事务顾问（1986）。

威廉·凯西：中央情报局局长。在国会听证会举行不久（1987年5月6日）死于癌症和肺炎。

乔治·凯夫：前中央情报局官员，曾参加与伊朗人的谈判。现为中央情报局顾问。

施皮茨·钱内尔：“全国保卫自由基金会”创办人，为尼加拉瓜反政府组织募捐的组织者。1990年3月15日在车祸中受伤，死于同年5月7日。

杜威·克拉里奇：中央情报局秘密活动官员。拉美处处长（1981—1984）；欧洲处处长（1984—1985）；反恐怖活动负责人（1986—1987）。1988年被迫从中央情报局退休。

罗伯特·盖茨：凯西手下的中央情报局副局长。1988年被提名担任中央情报局局长，遭到国会反对。布什总统随即任命他为国家安全事务副助理。1991年夏再次被提名担任中央情报局局长。

克莱尔·乔治：中央情报局负责行动的副局长。1988年退出。1991年9月，特别检察官指控他对国会隐瞒诺思

的活动。

迪克·西科德：退役空军少将，1984—1986年期间对尼加拉瓜反政府武装实施援助行动的负责人。

马努切尔·戈尔巴尼法尔：美国和以色列对伊朗出售军火的中间人。

艾伯特·哈基姆：西科德的商业伙伴，受到特别检察官指控。

阿米拉姆·尼尔：以色列总理佩雷斯的反恐怖主义事务顾问。后离开政府部门。1988年在墨西哥死于空难。1991年夏，窃贼进入他遗孀的住所，盗走了尼尔在对伊武器交易上的秘密档案。

丹尼尔·奥尔特加：尼加拉瓜总统（1980—1990）。

阿道弗·卡莱罗：“尼加拉瓜民主力量”领导人。尼加拉瓜反政府武装同诺思的主要联系人。

恩里克·贝穆德斯：尼加拉瓜反政府武装北方战线军事领导人。1991年春死于马那瓜。

阿亚图拉·鲁霍拉·霍梅尼：1979—1989年期间伊朗宗教领袖。

阿里·哈梅内伊：伊朗总统。

拉夫桑贾尼：伊朗议长。

侯赛因·穆萨维：伊朗总理。

罗纳德·里根：美国总统（1981—1988）。

唐纳德·里甘：白宫办公厅主任（1985—1986）。

乔治·布什：1981—1988年期间任副总统。现任美国总统。

埃德温·米斯：里根总统顾问（1981—1984），美国司法部

长 (1985-1986)。

埃利奥特·艾布拉姆斯：负责美洲事务的助理国务卿，曾主持一个跨部门的秘密小组，评议尼加拉瓜反政府武装的活动。1988年离职。在本书即将出版之际，人们再次提出了他对诺思的行动究竟了解多少的问题。

查尔斯·E·艾伦：中央情报局负责反恐怖主义活动的国家情报官员。曾与诺思在反恐怖主义活动的行动中共事。但他并未得到晋升。

阿尔特·莫罗将军：参谋长联席会议主席特别助理 (1984-1985)。“阿基利·劳罗”号游轮劫持案中反恐怖特别行动的主要策划者。后任北大西洋公约组织海军司令。1989年死于心脏病发作。

珍妮·柯克帕特里克：美国驻联合国大使。

迈克尔·莱丁：国家安全委员会顾问。

罗伯特·C·达顿：退役空军上校。西科德的帮手。

艾伦·菲尔斯：中央情报局中美洲特别工作组组长。1989年退休。

乔·费尔南德斯：中央情报局秘密活动官员，哥斯达黎加站站站长。曾两度受到特别检察官指控。1989年与诺思一同开办了“国际保安技术公司”。

理查德·加德：退役空军中校。西科德的帮手。

爱德华·博兰：民主党人，众议员。1988年退休，共任职36年。

P·X·凯利上将：美国海军陆战队司令官 (1982-1986)。

福恩·霍尔：诺思的秘书。现住加利福尼亚。特别检察官经常要求她返回华盛顿作证。

李·汉密尔顿：民主党人，众议员，情报委员会主席。

尤金·哈森福斯：1986年10月5日被尼加拉瓜政府军击落的

飞机机组人员。同年年底被释放。回国后他对西科德和其他几人提起诉讼，被驳回。

丹尼尔·井上：来自夏威夷州的民主党参议员。

戴维·雅各布森：贝鲁特的美国人质。前美国大学医疗中心主任。1986年11月2日获释。

格哈特·A·格塞尔：美国地方法院法官，主持审理了诺思的案子。

劳伦斯·沃尔什：伊朗门事件特别检察官（1986- ）。)

诺思的辩护律师小组人员：

布伦丹·沙利文

约翰·克莱因

奥唐奈·特伦斯

尼科尔·塞利格曼

巴里·西蒙

贝特茜·诺思：诺思的妻子。

目 录

前 言	1
一、 “解除他的职务”	3
替罪羊——“里根总统知道一切”——我很像是个傻瓜	
二、 秘密中的秘密	18
转移——“陶”式反坦克导弹——武器交易的特殊世界——一条人命的价格：500枚导弹	
三、 另一个世界	35
危险的使命——到了德黑兰——钥匙状大蛋糕——两手空空地回家	
四、 波托马克河上的拜占廷帝国	62
国家安全委员会——“电话校官”——“牛仔中校”与“金发秘书”的流言——三位前总统：卡特、福特、尼克松	
五、 亲眼观察	83
里根的悲剧——舒尔茨与温伯格的冲突——上司、同事——他得到的是：六个月刑期	
六、 “我们干得真漂亮”	103
反恐怖主义协调官——“阿基利·劳罗”号游轮被劫持——飞机拦截——虎头蛇尾地结束	
七、 尼加拉瓜反政府武装	119
开始介入——“敢死队”——陪同布什——在尼	